

## حفاظت از داده ها در پروژه سلامت شما

### ما که هستیم و چه چیزی را بررسی می کنیم؟

ما گروهی از پژوهشگران دانشگاه بیلفلد و دانشگاه شوبیش گموند هستیم. تیم ما توسط پروفیسور آرنولد لوهوس (بیلفلد) و پروفیسور هایکه اشن بک (شوبیش گموند) اداره می شود. ما می خواهیم با کمک شما بررسی کنیم که پناهندگان کودک در آلمان چه حسی از خودشان دارند و سلامت روانی شان چگونه تغییر می کند. ما می خواهیم دریابیم آیا عواملی چون تجربه گذشته، اقدام های حمایتی یا شخصیت کودکان و نوجوانان پناهنده بر آن که آنها چه حسی از سلامت شان یا زیر فشار بودنشان دارند، اثری داشته است. برای این منظور، ما پرسش هایی را از شما می پرسیم که شما می توانید در داخل یک پرسشنامه به آنها پاسخ دهید. پرسش ها شامل مواردی است از جمله این که شما چه حسی از خودتان دارید یا چه چیزی بر شما فشار می آورد. نام شما در پرسش نامه آورده نمی شود بنابراین هیچ کس نمی داند که کدام پاسخ ها را شما داده اید.

لطفا توجه کنید: توضیحات زیر به جنبه های حفاظت از داده ها برای نظرسنجی از والدین (سرپرست) مربوط است. توضیحات درباره جنبه های حفاظت از داده ها برای نظرسنجی از کودکان را می توانید بیابید. یک نسخه به زبان ساده برای کودکان و نوجوانان را می توانید در لینک زیر بیابید.

[www.uni-bielefeld.de/yourgrowth](http://www.uni-bielefeld.de/yourgrowth)

### نظرسنجی چگونه انجام می شود؟

شما از طریق فرزندتان پاکتی دریافت می کنید که شامل چیزهایی از جمله یک پرسشنامه و راهنمای پر کردن و فرستادن آن است. بر روی این پرسشنامه از پیش کدی درج می شود که با آن ما می توانیم داده هایی که شما و فرزند (یا فرزندخوانده) تان در زمان نظرسنجی های بعدی ایجاد می کنید را با هم مطابقت دهیم. بعد از پاسخ به پرسش ها، شما می توانید پرسشنامه ها را چنان که در برگه راهنما توصیف شده به طور رایگان برای ما پس بفرستید. در اسرع وقت داده ها بر روی یکی از کامپیوترهای دانشگاه منتقل می شود. داده ها، سپس، تنها به وسیله اعضای پروژه مورد بررسی و تجزیه و تحلیل قرار می گیرند. برای زمان های بعدی (پس از یک سال و دو سال)، ما با شما تماس خواهیم گرفت و از شما می خواهیم دوباره به برخی از پرسش ها پاسخ دهید.

### ما چه اطلاعاتی از شما می خواهیم و چه کاری با آن انجام می دهیم؟

داده هایی که شما را به عنوان یک شخص قابل شناسایی می کند مانند نام فرزند (فرزند خوانده) و اطلاعات تماس (درزیر: اطلاعات شخصی) را ما تنها برای تماس گرفتن با شما به کار خواهیم برد، نه برای تجزیه و تحلیل و آنها برای اشخاص ثالث غیر قابل دسترس هستند. این اطلاعات همچنین لازم است تا اگر شما خواستید، بتوان داده هایتان را پاک کرد. کد ایجاد شده برای فرزند (فرزند خوانده) شما که در رابطه با اطلاعات شخصی است، هیچ گاه برای افرادی که درگیر پروژه نیستند قابل دسترس نخواهد بود. ما اطلاعات شخصی شما را برای هیچ هدف دیگری به کار نمی گیریم و آنها را پس از اتمام مطالعه، بلافاصله پاک خواهیم کرد.

ما با پرسش ها برای تجزیه و تحلیل مان می خواهیم در باره شما بدانیم که شما چگونه با استرس [فشار روحی] رو به رو می شوید، چگونه در شرایط خاص رفتار می کنید و چگونه خود و دیگران را درک می کنید. برخی از پرسش ها مربوط به نظر شما در مورد وضعیت پناهندگان در آلمان است. ما پاسخ های شما را به صورت جداگانه تحلیل نمی کنیم بلکه آنها در رابطه با دیگر پاسخ هایتان و پاسخ های دیگر شرکت کنندگان دسته بندی و تحلیل می شوند. هدف ما این نیست که شما را به عنوان فرد تجزیه و تحلیل کنیم بلکه این است که بتوانیم درباره وضعیت زندگی پناهندگان به طور کلی، گزاره هایی بیان کنیم. بنابراین،

پاسخ هایتان بدون ارجاع به نام یا دیگر اطلاعات شخصی تان ذخیره می شوند و تنها همراه با پاسخ های دیگر شرکت کنندگان تجزیه و تحلیل می شوند. پس از اتمام مطالعه، ما مایلیم این داده های بدون نام و نشان را برای تجزیه و تحلیل در اختیار دیگر دانشمندان مرد و زن قرار دهیم.

### **ما چگونه اطمینان می یابیم که افراد غربیه به اطلاعات تان دسترسی پیدا نمی کنند؟**

ما همه ی اطلاعات شخصی تان را تنها برای گرفتن تماس به کار می بریم و سپس آنها را نابود خواهیم کرد. پاسخ هایی که شما به پرسش های تحقیق می دهید، به صورت جدا نگه داری می شوند و تنها توسط اعضای پروژه مورد تجزیه و تحلیل قرار می گیرند. کد منحصر به فرد شما هم در داده های مورد تحلیل و هم در پرسش نامه اطلاعات شخصی ذکر می شود. این کار برای مطالعه ما لازم است به منظور این که بتوانید، چنانکه بخواهید، با ارایه کدتان حذف همه پاسخ های داده شده تان را در خواست کنید. برای حفظ امنیت اطلاعات شخصی تان، ما افراد امانت دار داده را به کار می گیریم. آن ها افرادی هستند که اطلاعات شخصی را تحت مقررات با ایمنی بالا نگه می دارند. آن ها تنها کسانی هستند که مجاز به دیدن اطلاعات حساس هستند. امانت داران داده خودشان هیچ داده ای را تجزیه و تحلیل نخواهند کرد. بنابراین ما اطمینان می یابیم که پاسخ هایتان هرگز مرتبط با اطلاعات شخصی تان به کار برده نمی شود. تمام اعضای پروژه پژوهشی \_ همچنین امانت داران داده \_ یک تعهد نامه محرمانگی [داده ها] را امضا می کنند که طبق آن متعهدند که به هیچ اطلاعاتی در باره ی شما، پاسخ هایتان یا به طور کلی در مورد نظرسنجی در برابر اشخاص ثالث، اشاره نکنند. پاسخ هایتان بر روی کامپیوترهای دانشگاه به شکل حفاظت شده با رمز ورود نگه داری می شوند. اطلاعات شخصی بر روی کاغذ در یک کمد قفل شده نگه داشته می شوند. پس از پایان مطالعه، ما اطلاعات شخصی و کد ها را از بین می بریم، به طوری که ما دیگر ندانیم کدام داده ها به کدام شخص تعلق دارند.

### **چطور می توانید برای داده هایتان تصمیم بگیرید؟**

طبیعتاً ما از شما می خواهیم که صادقانه و به صورت واضح اطلاعات را ارایه کنید. اگر به هر جهت نتوانستید یا نخواستید به پرسشی پاسخ دهید می توانید آن را رها کنید و به پرسش بعدی بروید. شما می توانید هر زمانی با ما تماس بگیرید و حذف تمام داده هایتان را توسط شناسایی نامتان یا کدتان، در خواست کنید. در این مورد، لطفاً به طور مستقیم با امانتدار داده ما ( ایمیل : [uwe.heim-dreger@ph-gmuend.de](mailto:uwe.heim-dreger@ph-gmuend.de) تلفن: 07171 983-401) تماس بگیرید. ما پس از آن دیگر با شما تماس نخواهیم گرفت. همین که مطالعه پایان یافت ما اطلاعات شخصی و کدتان را پاک خواهیم کرد و داده های بدون نام و نشان را در اختیار تیم های پژوهشی دیگر قرار دهیم. از آن جا که ما از آن زمان دیگر نمی دانیم کدام داده ها به کدام شخص تعلق دارد، بنابراین نمی توانیم داده هایتان را از مجموعه داده ها حذف کنیم.

**چگونه می توانید با ما تماس بگیرید:**

اگر سوال های بیشتری در مورد پروژه به طور کلی، روند یا حفاظت از داده ها دارید، می توانید به راحتی با ما تماس بگیرید:

<p><a href="mailto:yourhealth@ph-gmuend.de">yourhealth@ph-gmuend.de</a></p>	<p>(اطلاعات کلی و سوال ها)</p>
<p>پروفسور هایکه اشین بک دانشگاه شوبیش گموند، گروه روان شناسی تربیتی و روان شناسی سلامت تلفن: ۰۰۴۹۷۱۷۱۹۸۳۴۰۸ <a href="mailto:heike.eschenbeck@ph-gmuend.de">heike.eschenbeck@ph-gmuend.de</a></p>	<p>(مدیریت پروژه در شوبیش گموند)</p>
<p>Uwe Heim-Dreger دانشگاه شوبیش گموند، گروه روان شناسی تربیتی و روان شناسی سلامت تلفن: (07171) 983-401 <a href="mailto:uwe.heim-dreger@ph-gmuend.de">uwe.heim-dreger@ph-gmuend.de</a></p>	<p>(امانتدار داده: پرسش های مربوط به حذف داده ها)</p>
<p>کمسیون کشور برای حفاظت از داده ها و آزادی اطلاعات در بادن وورتمبرگ Postfach 10 29 32, 70025 Stuttgart Königstraße 10a, 70173 Stuttgart تلفن: 0711/61 55 41 – 0 فکس: 0711/61 55 41 – 15 <a href="mailto:poststelle@lfdi.bwl.de">poststelle@lfdi.bwl.de</a> آدرس اینترنتی: <a href="https://www.baden-wuerttemberg.datenschutz.de">https://www.baden-wuerttemberg.datenschutz.de</a></p>	<p>(اطلاعات و شکایت به اداره اطلاعات)</p>
<p>پروفسور آرنولد لوهاوس دانشگاه بیلفلد، گروه روان شناسی تلفن: ۰۰۴۹۵۲۱۱۰۶۴۵۱۵ <a href="mailto:arnold.lohaus@uni-bielefeld.de">arnold.lohaus@uni-bielefeld.de</a></p>	<p>(مدیریت پروژه در بیلفلد)</p>